

Ist der ladinische Name "Marèò" romanisch oder vorromanisch?

Autor(en): **Kuen, Heinrich**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **32 (1973)**

PDF erstellt am: **24.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-25974>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ist der ladinische Name «Marè» romanisch oder vorromanisch?

Das unterste, große Nebental des dolomitenladinischen (zentralrätoromanischen) Gadertals wird in der deutschen Mundart des äußersten Gadertals *énnewérgis*¹ Enneberg genannt. Der Name kommt aus ahd. *enont perges* 'jenseits des Berges'² und ist zwischen 1022 und 1039 als Ennepergs belegt³. Das von den Deutschen so benannte Tal wird vom St. Vigiler Bach durchflossen, der bei Zwischenwasser-Longega⁴ in die Gader mündet. Der deutsche Name des Tales ist völlig klar und gibt keinerlei Rätsel auf: für das deutschsprachige unterste Gadertal und das Pustertal liegt Enneberg jenseits des Berges, nämlich des Mosener Berges⁵.

Anders verhält es sich mit dem ladinischen Namen des Tales, der bis vor kurzem als vorromanisch angesehen wurde⁶, und den Guntram Plangg in seinem Aufsatz *Namentypus und Wortstruktur von Marè/Enneberg*, in: *Studien zur Namenkunde und Sprachgeographie, Festschrift für Karl Finsterwalder zum 70. Geburtstag*, Innsbruck 1971, p. 341–359, aus lateinisch MERIDIES erklären will.

Der Name des Tales ist in Enneberg selbst *maréo* und wird als Bezeichnung für das ganze Tal gebraucht, die Einwohner heißen *ki de maréo*, auch *i maréi*⁷, im Unterbadiotischen sagt man für das Tal *maróu*, für die Enneberger *ki de maróu* oder *i maróu*, *bajé maróu* 'ennebergische Mundart sprechen'⁸, im Oberbadiotischen wird für das Tal und für seinen Bewohner *maró* gebraucht, für die Enneberger *i maróu*⁹, in Buchenstein lautet der Name *marébe*¹⁰, in Gröden *marébe*¹¹, davon die italienische Bezeichnung *Marebbe*.

¹ So in Onach, dem ersten deutschen Ort des Gadertales (die Belege stammen, wo nichts anderes angegeben, aus eigenen Aufnahmen); *w* ist bilabialer Engelauf, aus altbairischem intervokalischem *-p-* hervorgegangen, cf. JOSEF SCHATZ, *Altbairische Grammatik*, Göttingen 1907, p. 75s. und besonders *Die tirolische Mundart*, Innsbruck 1928, p. 15.

² Cf. J. SCHATZ, *Wörterbuch der Tiroler Mundarten I (Schlern-Schriften 119)*, Innsbruck 1955, p. 146 s. *en*.

³ BERTA RICHTER-SANTIFALLER, *Die Ortsnamen von Ladinien (Schlern-Schriften 36)*, Innsbruck 1937, p. 75ss.

⁴ Enneb.-badiotisch *lon'd'ēga*; der Bach selbst wird *le rü* genannt.

⁵ Nach dem im Norden des Mosener Berges gelegenen deutschen Ort *Moos*, der im Badiotischen *mōža* (St. Martin), *mōža* (St. Kassian) genannt wird. *Carta d'Italia*, Istituto geografico militare f^o. VI, Marebbe, 1915–1924: *Monte di palü*.

⁶ Cf. die Zusammenstellung der Versuche bei CARLO BATTISTI, *I nomi locali delle valli di Badia e Marebbe (Dizionario Toponomastico Atesino III/1)*, Roma 1940, p. 39ss.

⁷ Zwischenwasser, Pfarre, St. Vigil.

⁸ Piccolein, Untermoi.

⁹ Colfuschg, Stern, Abtei.

¹⁰ Salesei: *fōra m marēbe*.

¹¹ *Kalēnder ladin per l ann 1914*: «Marcēi de Mèrz, 20. Plief de Marōbe» (da es im Grödnischen keine gerundeten Vorderzungenvokale gibt und im Tirolischen altes kurzes *ō* zu geschlossenem *e*

Mit Recht betont Plangg (p. 345): «Der vordeutsche Name *Marè*/*Marò* muß in romanischem Gewand vorliegen, auch dann, wenn er vorrömischen Ursprungs ist. Er muß sich den heimischen Sprechgewohnheiten in Lautstand und grammatischer Fügung im Laufe einer mehr als tausendjährigen romanischen Sprachentwicklung anpassen und dieser weitgehend folgen, wie wir dies auch bei den Fremdnamen im Deutschen beobachten können».

Mit Recht stellt er auch das Nebeneinander von enneb. *eo* und badiot. *ō* in *Marè*/*Marò* zu dem gleichen Nebeneinander in *prè*/*prô* < PRAEBITER und in *trè*/*trô* < TRIVIUM. Wenn man genauer zusieht, so entspricht dem enneb. *-eo* im Unterbadiotischen diphthongisches *-ou*, im Oberbadiotischen langes *-ō*. Wie enneb. *Marè*, unterbadiot. *Maròu*, oberbadiot. *Marô*, so auch enneb. *prè* (Plur. *prèi*)¹², unterbadiot. *pròu*, *pròu*¹³, *pròu*¹⁴ (Plur. *pròi*), oberbadiot. *prō* (Plur. *pròi*)¹⁵; buchenstein. *préve*¹⁶, grödn. *prévà*¹⁷, fass. *préve*¹⁸. Für TRIVIUM enneb. *trè*, oberbadiot. *trô*¹⁹, buchenstein. *trave*²⁰, grödn. *trëbà*²¹, fass. *trëve*²² kann ich die unterbadiot. Form nicht nachweisen.

An anderer Stelle führt Plangg die weitere Parallele von enneb. *Marè*, unterbadiot. *Maròu* mit enneb. *lè*²³ an, unterbadiot. *lòu*²⁴, *lòu*²⁵, oberbadiot. *lëu*²⁶, *lëo*²⁷, buchenstein. *lëor*, *lëor*²⁸ < LËPÖRE. Das *r* ist noch erhalten im Plural *lòuràs*, der mir im Weiler Val zwischen Welschellen und Untermoi angegeben wurde; sonst wird der

geworden ist, konnte *ö* auch im Grödnischen nach Art der Tiroler deutschen Orthographie für geschlossenes *e* verwendet werden). *Kalënder ladin per l ann 1915*: «Marcëi de Mèrz, 20. Plief de Marebe» (offenes *e* wäre mit *è* bezeichnet worden).

¹² Zwischenwasser, Pfarre, St. Vigil.

¹³ Welschellen, Untermoi, Piccolein, St. Martin.

¹⁴ Campill.

¹⁵ Wengen, Pedraces, Abtei, Stern, St. Kassian, Corvara, Colfuschg.

¹⁶ Mit *é* in Arabba, Soraruaz und Salesei, ebenso C. TAGLIAVINI, *Il dialetto del Livinallongo*, Bolzano 1934, p. 259 in Pieve di Livinallongo, Larzonei, Andraz, Coll Santa Lucia, neben *préve* (?) Arabba.

¹⁷ A. LARDSCHNEIDER, *Wörterbuch der Grödnener Mundart (Schlern-Schriften 23)*, Innsbruck 1933, p. 289.

¹⁸ W. TH. ELWERT, *Die Mundart des Fassa-Tals*, Heidelberg 1943, p. 112.

¹⁹ PLANGG, *op. cit.*, p. 347; A. PIZZININI – G. PLANGG, *Parores ladines (Romanica Aenipontana 3)*, Innsbruck 1966, p. 187.

²⁰ ANTON CREPAZ, *Die Orts- und Flurnamen von Livinallongo*, Bozen 1937, p. 20 (irrtümlich von TRIUWA abgeleitet).

²¹ LARDSCHNEIDER, *op. cit.*, p. 427.

²² Flurname, cf. J. ALTON, *Beiträge zur Ethnologie von Ostladinien*, Innsbruck 1880, p. 66 (irrtümlich zu TRABS gestellt).

²³ Zwischenwasser, Pfarre, St. Vigil.

²⁴ Welschellen, Untermoi, Piccolein, St. Martin.

²⁵ Campill.

²⁶ Wengen, Pedraces, Abtei, Stern.

²⁷ St. Kassian, Corvara, Colfuschg.

²⁸ Soraruaz, Plural *i lëor*, Arabba, Salesei *i lëor*; TAGLIAVINI, *op. cit.*, p. 187: *lëor* Pieve, Arabba; *lëor Colle*.

Plural überall ohne *r* analogisch zum Singular gebildet: *lei*²⁹, *loi*³⁰, *lei*³¹, *lei*³², *leui*³³, *levi*³⁴. Erhalten ist das *r* auch im Femininum *lëora*³⁵, *lôura*³⁶. Nach dem Muster von unterbadiot. *lôu* – *lôura* ist zu *Marôu* 'Enneberg, Enneberger' das Fem. *marôura* gebildet worden.

Das von Plangg weiter angeführte Adverb enn. *krèo*, badiot. *krô* ist auch eine echte Parallele zu *Marèo*/*Marô*, nur gehört es nicht, wie er meint, zu grödn. *kruf* – *kru(v)a* < CRŪDUS -A, dieses erscheint vielmehr im Badiot. als *krü* – *krüa*, enn. *krü* – *kröa*. Es ist auch von enneb., oberbadiot. *grō* – *grōja*³⁷, unterbadiot. *grōu* – *grōja*³⁸, Plur. *grōi* – *grōjes* zu trennen, das wie grödn. *grōvə* – *grōvja*³⁹ aus deutsch grob(e) entlehnt ist. Enn. *krèo*, badiot. *krô*, das nach Pizzinini-Plangg nur in der Wendung *orëi krô* 'jemanden nicht ausstehen können' vorkommt⁴⁰, dürfte auf GRĒVIS zurückgehen, das enn. **grèo*, unterbadiot. **grou*, oberbadiot. **grō* ergeben mußte und dessen Anlaut sich vielleicht an *krō* 'ungeschliffen' < oberital. *croj(o)* < CRODIUS (REW 2338) angeglichen hat⁴¹. GRĒVIS ist im Grödnischen noch lebendig als *griaf* – *griava* 'schwer (von einer Arbeit), drückend, beschwerlich'⁴², ebenso im fassan. *grjef*⁴³, im ampezzan. *greo*⁴⁴ und im friaul. *grêf*⁴⁵. Zur Bedeutung von *orëi krèo* / *krô* < VOLERE GREVE cf. kat. *em sap greu* 'es tut mir leid'⁴⁶.

²⁹ Zwischenwasser, Pfarre, St. Vigil.

³⁰ Welschellen, Untermoi, Piccolein, St. Martin, Campill.

³¹ Wengen.

³² Abtei.

³³ Pedraces, Stern, St. Kassian, Colfuschg.

³⁴ Corvara; cf. auch TH. GARTNER, *RSt.* 4 (1879), 645: 'Hasen' Kolf., Corv. *levi*, ein Kolfuschker *loi*, Abtei *leui*, Wengen *léuts*, Kampill *lōas*, St. Martin *loi*, Welschellen *loi*, Pfarre *lei*, St. Vigil *lei*.

³⁵ Enneb. Pfarre, auch oberbadiot. *lëora* bei Pizzinini-Plangg, *op. cit.*, p. 86.

³⁶ Weiler Val zwischen Untermoi und Welschellen.

³⁷ Enneberg, Abtei, Colfuschg.

³⁸ Piccolein *grōu* – *grōja*, ebenso bei J. MISCHI, der 1846 in Campill geboren wurde (*Deutsche Worte im Ladinischen* [7. Programm des F. B. Privatgymnasiums am Seminarium Vincentinum], Brixen 1882, p. 16).

³⁹ LARDSCHNEIDER, *op. cit.*, p. 136; cf. auch TH. GARTNER, *Raetoromanische Grammatik*, Heilbronn 1883, p. 20.

⁴⁰ PIZZININI-PLANGG, *op. cit.*, p. 109: *orëi króo a valgūgn* 'jemanden nicht ausstehen können'; p. 80: *króo*, Adv. 'unlieb'; nur in den Verbindungen *da orëi króo* 'unsympathisch'; *i orëi króo a valgūgn* 'gegen jemanden eine Abneigung haben'; *n laur da orëi króo* 'eine unangenehme Arbeit'.

⁴¹ J. ALTON, *Die ladinischen Idiome*, Innsbruck, 1879, p. 185; *crò* [ò bedeutet bei Alton geschlossenes o!] 'ungebildet, roh'; *orëi crò a valg* 'jemanden nicht aushalten können'; *na persona croia* 'eine ungeschliffene Person'.

⁴² LARDSCHNEIDER, *op. cit.*, p. 135.

⁴³ ELWERT, *op. cit.*, p. 39.

⁴⁴ ANGELO MAJONI, *Cortina d'Ampezzo nella sua parlata*, Forlì 1929, p. 50: *greo*, ag. 'greve, pesante'. *greòto*, ag. 'piuttosto pesante'. *me gree* 'mi pesa, mi sembra difficile'.

⁴⁵ G. A. PIRONA – E. CARLETTI – G. B. CORGNALI, *Il Nuovo Pirona, vocabolario friulano*, Udine 1935, p. 404.

⁴⁶ ALCOVER-MOLL, *DCVB* 6, 406b: «En el llenguatge vulgar s'usa *greu* gairebé només en les expressions *saber greu*, *amb molt de greu*, *i a la greu manera*.»

Den Wörtern PRAEBİTER, TRİVIUM, LĒPÖRE, GRĒVIS, die im Enneberg -èò, im Unterbadiot. -òu, im Oberbadiot. -ō aufweisen⁴⁷, ist gemeinsam, daß in ihnen ursprünglich der betonte Vokal ein *e* ist, auf das ein stimmhafter Labialkonsonant folgt. Dieser wurde im Enneberg und im Gadertal zu *y*, *o* vokalisiert. Im Unterbadiotischen ist dann das *e* unter dem Einfluß des folgenden Labials zu *o* labialisiert worden⁴⁸. Der so entstandene Diphthong -ou wurde im Oberbadiotischen zu langem *ō* monophthongiert. Diesen Bedingungen entspricht auch die ursprüngliche Form des Namens, der heute enn. *marèò*, unterbadiot. *maròu*, oberbadiot. *maró* lautet. Er hatte nach Ausweis der konservativeren Nachbarmundarten, buchenstein. *marébe*, grödn. *marébe*, ein betontes *e*, dem ein stimmhafter Labialkonsonant folgte. Diese ursprüngliche Gestalt steckte auch noch in der latinisierenden Schreibung Marebum 1325, Marebio 1335, während die Schreibung Marubium 1214, 1293, 1296, 1344⁴⁹ von der badiot. Form mit labialisiertem Tonvokal ausgeht und an den lateinischen Pflanzennamen MARRUBIUM angelehnt ist.

An drei Tatsachen scheitert der Versuch Planggs, *Marèò/Maròu/Marô* auf MERIDIES zurückzuführen. Erstens weist MERIDIES keinen Labialkonsonanten auf, zweitens kein betontes *e*, und drittens lebt MERIDIES (bzw. MERIDIU) im Enneberg und Gadertal als Ortsname und als Appellativum in einer von *Marèò/Maròu/Maró* völlig verschiedenen Gestalt als enn. *merí*, badiot. *mirí*, weiter.

In MERIDIES (*MERIDIU) folgt auf den Tonvokal kein Labial, sondern eine stimmhafte palatale Affrikata, die im italien. *meriggio* noch erhalten, im gadertalischen *mirí* aber nach dem langen *i* in diesem aufgegangen ist⁵⁰.

Um zu dem *e* von *Marèò* zu kommen, nimmt Plangg irrtümlich an, der Tonvokal von MERIDIES wäre kurz gewesen und hätte deshalb vlat. *e* ergeben. Er verweist in N 31 auf die §§ 43, 44 bei Elwert, die von vlat. *e* handeln. Aber MERIDIES 'Mittag', MERIDIO(R) 'halte Mittagsruhe' und ein davon abgeleitetes postverbales MERIDIU haben langes *i*⁵¹. Die von Plangg als «wahrscheinlich» angenommene Form *mArédiE* (p. 349) setzt also ein nicht existierendes lat. *MERIDIES statt MERIDIES voraus, und die darauf aufgebaute Lautentwicklungsreihe

-eide > -eit > iei > $\left\{ \begin{array}{l} iéu (?) > éu > eo \\ eüt (?) > ëU > óu > ō \end{array} \right.$ schwebt völlig in der Luft.

⁴⁷ Nur das unterbadiot. *lòu* ist nicht mehr ins Oberbadiot. vorgedrungen, wo *lèò* geblieben ist.

⁴⁸ Cf. auch die Labialisierung von ve- zu o- in *odèi*, *udèi* < *vīdēre*, *ortū* < *virtūte*, *ožoré* '(Vieh) füttern' < *vigilare*, *odlé* 'Totenwache halten' < *vig(i)lare*.

⁴⁹ RICHTER-SANTIFALLER, *op. cit.*, p. 76s., 213.

⁵⁰ *meridju* > *meriju* > *meríu* > *merí*; das *i* ist noch erhalten in der Verbalendung enn. -eja, bad. -aja < -IDIAT für *ižet*; nach *ě* erscheint die Affrikata im Auslaut als *ts* in *mets*, intervokalisches *z* in *měza*.

⁵¹ Hervorgegangen aus *ei* in der Grundform **mediei-die*, cf. WALDE-HOFMANN, *LEW*³, p. 77.

Zu der Zwischenstufe **-eide*, **-eit* ist Plangg durch einen weiteren Irrtum gelangt; er hat nämlich die deutsche Form *Mireid* des Ortsnamens *Mirí* als ladinische Zwischenstufe angesehen. Für viele ladinische Ortsnamen gibt es alte deutsche Formen, die die normalen deutschen Lautwandlungen mitgemacht und sich so von der ladinischen Form entfernt haben. So ist aus vorroman. *aelina* einerseits das ladinische *Rina* (über **erína* mit dem ladinischen Wandel von intervokal. *-l-* zu *-r-*) hervorgegangen, andererseits mit der deutschen Zurückziehung des Akzents ahd. *élinā* und daraus *Ellen* (*Welschellen*)⁵², oder aus BÜBÜLAS 'Rinder(weiden)', vlat. *búvulas*, einerseits grödn. *Bula*, andererseits deutsch *Pufels*⁵³. Zu dem ladin. Ortsnamen *pikelín* gehört der deutsche Name *Piccolein*, gesprochen *pikiláin*. So gibt es auch zu dem Gut und der späteren Zeche *Mirí* in St. Martin seit alter Zeit die deutsche Namensform *Mireid*, urkundlich *Mureit* 1328, *Mareit* 1482, *Mareyt* 1483, *Mereit* 1507, *Mareider* 1540, *Mireid* 1680, *Mireidgut* 1781, *Miri* (*Mireid*) im Post-Lexikon 1883⁵⁴. Aber diese deutsche Form des Hofnamens geht auf ein altes *merí* zurück, heute noch enn. *merí*, in der das ladinische *í* zunächst von den Deutschen als *i* übernommen wurde, dann aber den bairischen (tirolischen) Lautwandel von *i* zu *ei* > *aj* mitgemacht hat, wie altbair. *pikelín* aus lad. *pikelín* zu *pikiláin*⁵⁵. Zur Chronologie des bairischen Wandels von *i* zu *ei* cf. Schatz, *Altbairische Grammatik*, cit., p. 21. Das auslautende *-d/-t* von *Mireid* erklärt sich aus ursprünglichem *miréi* (dieses aus älterem *mirí*) durch Anlehnung an das häufige Ortsnamensuffix *-eid*, *-eit* in den deutschen Entsprechungen ladinischer Namen auf *-ēi* (enn. *-éj*, oberbad. *-áí*) < *-ētum* wie *Agreit* = *ējēreī* (Wengen) < **AC(E)RĒTUM*, *Alfreid* = *alfaréi* (Abtei) < **ALFARĒTUM* für *ALBARĒTUM* (bad. *álfar* «Pappel»), *Willeit* = *bjei* (Enneberg) < **BETULLEU* + *-ĒTUM*, *Kaneid* = *t'χ'anēi* (St. Vigil) < *CANNĒTUM*, *Kanetscheid* = *t'χ'anatšēi* (St. Vigil) < **CANNACEA* + *-ĒTUM*, *Kortleit* = *kortereī* (Enneberg) < **CULTELLĒTUM*, *Larseid* = *larzái* (St. Kassian) < **LARICĒTUM*, *Lortschoneid* = *lartšonái* (Abtei) < **LARICEONĒTUM*, *Massareid* = *mažaréi* (Enneberg, auch als Appellativum 'Geröllhalde') < *MĀCĒRIA* + *-ĒTUM*, *Pitscheid* = *p(ə)tšái* (St. Kassian) < *PICEA* + *-ĒTUM*, *Soleseit* = *saržēi* (Enneberg) < *SALICĒTUM*. Das *-eid* der deutschen Namensform *Mireid* für *Mirí* (nie für *Marèò*!) kann also nicht als Zeugnis für eine altladinische Form **-eide* von *Marèò* benützt werden, wie das Plangg tut. Von *MERIDIES* wegen der deutschen Namensform *Mireid* eine innerladinische Lautentwicklung vlt. *í* > **ei* > **iei* > *i* anzunehmen, ist so wenig berechtigt, als wenn man für *MURATA* > grödn. *muréda*

⁵² Cf. H. KUEN, *Romanistische Aufsätze*, Nürnberg 1970, p. 49ss.

⁵³ JOSEF ANTON VIAN, *Gröden, der Grödnertal und seine Sprache*, Bozen 1864, p. 12ss., beschreibt die Lage; cf. auch EDGAR MORODER, *Val Gardena nelle Dolomiti*, Trento o.J. (*Collana «Montagne celebri»*), p. 27s.

⁵⁴ RICHTER-SANTIFALLER, *op. cit.*, p. 142: St. Martin *mirí*, Enneberg *merí*.

⁵⁵ Urkundlich *Pingelin* 1296, *Piklein* 1304, *Pikelein* 1305 usw., cf. RICHTER-SANTIFALLER, *op. cit.*, p. 131s., 213. Der ladin. Name lautet in Enneberg (Hof) *pokeliñ*, in St. Martin *pikoliñ*, in Pedraces *pikuliñ*, in St. Kassian und Corvara *pikoliñ*.

wegen der dazugehörigen deutschen Form des FN *Moroder*, dessen *o* auf der bair. Entwicklung von $\tilde{a} > \tilde{o} > (\text{eisacktalisch}) \bar{o}$ beruht, eine innergrödnische Lautentwicklung $a > *o > e$ annehmen würde.

Auch das von Plangg, p. 347, ohne jede Stütze in der schriftlichen Dokumentation angenommene **treive* < TRIVIUM ist unmöglich, weil vlt. e in freier Silbenstellung im Gadertal und Buchenstein (anders als in Gröden und Fassa) nur in romanischen Oxytona zu $\tilde{e}i$ diphthongiert (cf. *tëra*, *štëra*, *sëra*, *tšëra*, *monëda*, *mësa* usw. gegenüber *dovëi*, *vëi*, *azëi*, *mëis*, *nëi* usw.⁵⁶).

MERIDIES, oder eher eine postverbale Ableitung von MERIDIARE, lebt nicht nur in den Flur- und Hofnamen *Mirí*, *Miribún* usw. fort, sondern auch als Appellativum. Alton, *Ladinische Idiome*, cit., p. 259, bringt «*merí*, ist der schattige Platz, wo das Vieh an heißen Tagen um Mittag ausruht, von MERIDIES; b. *merig*», Pizzinini-Plangg «*amirí*, 'schattiger Ruheplatz für das Vieh auf der Weide', an *amirié*, 'ausruhen (Vieh auf der Mittagsweide)' angelehnt»; mir wurde auch bad. *mirí* dafür genannt, ich weiß aber nicht mehr, wo. Die Ortsnamen *Mirí* sind also immer durchsichtig, motiviert geblieben, und es läßt sich nicht einsehen, warum ein MERIDIES, bzw. *MERIDIU im Enneberg als Name des Tales nicht genau so *merí* ergeben hätte wie als Name des Hofes *Mirí* von St. Martin, der heute dort (mit Assimilation) *mirí* heißt.

Da sich also *Marè*/*Marò*/*Marô* weder aus MERIDIES noch aus einem anderen lateinischen⁵⁷ oder deutschen Wort erklären läßt, bleibt nur die Annahme eines vorromanischen und vordeutschen Namens, der ein betontes offenes e in gedeckter Silbe (oder in Proparoxytonon) vor einem stimmhaften Labialkonsonanten aufwies. Ein betontes offenes e wird von buchenstein. *Marébe* verlangt, aber auch von grödn. *Maréba*, denn im Grödnischen (wie auch im Fassanischen) ist vlat. offenes e in geschlossenes übergegangen, cf. *prévə* < PRAEBITER, *bəl* < BĒLLU, *pəl* < PĒLLIS, *səla* < SĚLLA, *-el* < -ĚLLU, *set* < SĚPTEM, *včštər* < ĚSSĚRE, *fčšta* < FĚSTA usw.⁵⁸.

Ein e in gedeckter Silbe (oder in Proparoxytonon) wird vorausgesetzt, weil in freier Silbe in einem ursprünglichen Paroxytonon (rom. Oxytonon) das e im Ennebergadertalischen über *ie* zu $\tilde{i}$ geworden wäre und im Buchensteinischen als *ié*, im Grödnischen als *iā* erscheinen würde, cf. enn.-gadert. *si*, buchenstein. *síé*, grödn. *siəf* < SAEPE.

Wenn man annehmen darf, daß buchenstein. *marébe* und grödn. *maréba* (aus älterem *marébe*) auf die alte ennebergische Lautform zurückgehen, ist eine Grund-

⁵⁶ Cf. auch ELWERT, *op. cit.*, p. 44 N 179.

⁵⁷ Der lat. Pflanzennamen MARRUBIUM, an den sich die Schreibung *Marubium* im Urkundenlatein anlehnt, hat in den ladinischen Mundarten keine Spur hinterlassen (cf. BATTISTI, *op. cit.*, p. 41) und kommt schon deshalb nicht in Betracht, weil diese Schreibung von dem sekundären unterbadiot. *Maròu* ausgegangen ist, wie wir schon gesehen haben.

⁵⁸ Unwahrscheinlich ist für das Grödnische die Theorie eines Wandels von $e > *ie > e$, die ELWERT, *op. cit.*, p. 41, von SCHÜRR übernommen hat. Das offene e ist im Grödnischen einfach in den Platz aufgerückt, den das geschlossene e verlassen hat, als es zum Mittelzungenvokal $\tilde{e}$ wurde.

form **marēbbe* wahrscheinlicher als ein Proparoxytonon **marēbite* oder dergleichen.

Für den Stamm kann man an das voridg. **MARRA* '(Stein-, Heu-) Haufen' denken, das mit verschiedenen Suffixen in rätoromanischen und oberitalienischen Mundarten fortlebt⁵⁹. Der Sache nach ist eine solche Benennung nicht unwahrscheinlich. Unweit des vermutlich ältesten Siedlungskerns des Tales, der Pfarre Enneberg (*la Pli de Marèò*), unterhalb von Willeit-Biei, findet sich, was meines Wissens bisher noch nicht beachtet worden ist, der Flurname *mažarēi*⁶⁰ < *MACERIA* (> bad. *mažira* «Steinhaufen») + *-ĒTUM*, der auch als Appellativum lebendig ist und 'Geröllhalde' bedeutet.

Ein vorromanischer und vorgermanischer Name ist in Enneberg durchaus wahrscheinlich, denn wir finden in dieser Gegend noch zwei weitere vorromanische Namen: in Enneberg selbst, unterhalb von St. Vigil *Mantēna*⁶¹, deutsch *Montal*, mit dem vorromanischen Suffix *-ĒNA*, das auch in *GREDĒNA*, *SARENTĒNA*, *VUIPITĒNA*, *VELDIDĒNA* wiederkehrt⁶², dazu das deutsche Gegenstück am linken Ufer der untersten Gader: *Monthal*, enn. *mantēna toděša*, bad. *mantāna todāša*, und gegenüber dem Ausgang des Tales von Enneberg, auf den Höhen im Westen des Gadertales, *ELĪNA* (urkundl. *AELINA*), heute ladin. *Rina*, deutsch *Welsch*-, und weiter talabwärts *Deutsch-ElLEN*⁶³.

Erlangen

Heinrich Kuen

⁵⁹ TAGLIAVINI, *op. cit.*, p. 202s.

⁶⁰ Cf. RICHTER-SANTIFALLER, *op. cit.*, p. 108; BATTISTI, *op. cit.*, p. 65, Nr. 329.

⁶¹ Enn. *mantēna*, unterbadiot. *mantāna*, oberbad. *mantāna*.

⁶² Cf. KUEN, *op. cit.*, p. 55 N 24.

⁶³ KUEN, *op. cit.*, p. 49ss. – Zu PLANGG, *op. cit.*, p. 343 N 11, ist zu bemerken, daß *vere* 'alt, abgetragen' nicht eine «Nebenform von *vedl(a)* aus *VECLA*» ist, sondern das lat. *VETERE*, das in den romanischen Mundarten noch vielfach fortlebt, cf. *REW* 9292.